

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 18 oktober 2011

95/2011

(Finlands författningssamlings nr 1075/2011)

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av protokollet och tilläggsprotokollet med Österrike om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet samt av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser i protokollet och tilläggsprotokollet som hör till området för lagstiftningen

Utfärdad i Helsingfors den 14 oktober 2011

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av finansministern, föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 4 mars 2011 mellan Republiken Finland och Republiken Österrike ingångna protokollet och tilläggsprotokollet om ändring av det i Wien den 26 juli 2000 mellan Republiken Finland och Republiken Österrike ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet träder i kraft den 1 december 2011 så som därom har överenskommit.

Protokollet och tilläggsprotokollet har godkänts av riksdagen den 13 september 2011 och av republikens president den 30 september 2011. Noterna om deras godkännande har utväxlats den 30 september 2011.

2 §

Lagen den 30 september 2011 om sättande

Helsingfors den 14 oktober 2011

i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet och tilläggsprotokollet med Österrike om ändring av avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (1062/2011) träder i kraft den 1 december 2011.

3 §

De bestämmelser i protokollet och tilläggsprotokollet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2011.

Republikens President

TARJA HALONEN

Finansminister *Jutta Urpilainen*

*Bilaga
Protokolltext*

**PROTOKOLL
OCH TILLÄGGS PROTOKOLL
OM ÄNDRING AV DET I WIEN DEN 26
JULI 2000 MELLAN REPUBLIKEN
FINLAND OCH REPUBLIKEN ÖSTER-
RIKE INGÅNGNA AVTALET
FÖR UNDVIKANDE AV DUBBELBE-
SKATTNING OCH FÖRHINDRANDE
AV KRINGGÅENDE AV SKATT BE-
TRÄFFANDE SKATTER PÅ INKOMST
OCH PÅ FÖRMÖGENHET**

Republiken Finland och Republiken Österrike, som önskar ingå ett protokoll och ett tilläggsprotokoll om ändring av det i Wien den 26 juli 2000 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (nedan "avtalet".)

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Artikel 26 i avtalet utgår och ersätts med följande:

"Artikel 26

Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som är förutsebart väsentliga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för förvaltning eller verkställande av de avtalslutande staternas interna lagstiftning i fråga om skatter av varje slag och beskaffenhet som påförs för de avtalslutande staternas, deras politiska underavdelningars eller lokala myndigheters räkning, i den mån beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av

**PROTOKOLL
UND ZUSATZPROTOKOLL
ZWISCHEN DER REPUBLIK FINNLAND
UND DER REPUBLIK ÖSTERREICH
ZUR ABÄNDERUNG DES AM 26. JULI
2000 IN WIEN UNTERZEICHNETEN
ABKOMMENS ZUR VERMEIDUNG DER
DOPPELBESTEUERUNG UND ZUR
VERHINDERUNG DER
STEUERUMGEHUNG AUF DEM
GEBIETE DER STEUERN VOM
EINKOMMEN UND VOM VERMÖGEN**

Die Republik Finnland und die Republik Österreich, von dem Wunsch geleitet, ein Protokoll und ein Zusatzprotokoll zur Abänderung des am 26. Juli 2000 in Wien unterzeichneten Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerumgehung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen (im Folgenden "Abkommen" genannt) abzuschließen,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Artikel 26 des Abkommens wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Artikel 26

Informationsaustausch

1. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten tauschen die Informationen aus, die zur Durchführung dieses Abkommens oder zur Anwendung oder Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts betreffend Steuern jeder Art und Bezeichnung, die für Rechnung der Vertragsstaaten oder ihrer Gebietskörperschaften erhoben werden, voraussichtlich erheblich sind, soweit die diesem Recht entsprechende Besteuerung nicht dem Abkommen widerspricht. Der Informationsaustausch ist durch Artikel 1 und 2 nicht eingeschränkt.

artiklarna 1 och 2.

2. Upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit på grund av stycke 1 skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar, som erhållits enligt denna stats interna lagstiftning och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripna domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som nämns i stycke 1, eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter, eller har tillsyn över ovan nämnd verksamhet. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden. Utan hinder av det ovanstående kan upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit användas för andra ändamål då sådana upplysningar kan användas för sådana andra ändamål enligt lagstiftningen i båda staterna och den behöriga myndigheten i den stat som lämnar upplysningarna tillåter sådan användning.

3. Bestämmelserna i stycken 1 och 2 anses inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna eller i den andra avtalsslutande staten;

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten;

c) lämna upplysningar som skulle röja affärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

4. Om en avtalsslutande stat ber om upplysningar enligt denna artikel, skall den andra avtalsslutande staten använda sina medel för informationssökning för att inhämta dessa upplysningar, fastän denna andra stat kanske inte behöver dessa upplysningar för sina egna skattemässiga ändamål. Skyldigheten enligt bestämmelserna i den föregående satsen är

2. Alle Informationen, die ein Vertragsstaat nach Absatz 1 erhalten hat, sind ebenso geheim zu halten wie die auf Grund des innerstaatlichen Rechts dieses Staates beschafften Informationen und dürfen nur den Personen oder Behörden (einschließlich der Gerichte und Verwaltungsbehörden) zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder Erhebung, der Vollstreckung oder Strafverfolgung, oder mit der Entscheidung von Rechtsmitteln hinsichtlich der in Absatz 1 genannten Steuern oder mit der Aufsicht darüber befasst sind. Diese Personen oder Behörden dürfen die Informationen nur für diese Zwecke verwenden. Sie dürfen die Informationen in einem öffentlichen Gerichtsverfahren oder in einer Gerichtsentscheidung offen legen. Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen kann ein Vertragsstaat die erhaltenen Informationen für andere Zwecke verwenden, wenn solche Informationen nach dem Recht beider Staaten für solche andere Zwecke verwendet werden dürfen und die zuständige Behörde desjenigen Staates, der die Informationen erteilt hat, dieser anderen Verwendung zustimmt.

3. Die Absätze 1 und 2 sind nicht so auszulegen, als verpflichteten sie einen Vertragsstaat,

a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen und der Verwaltungspraxis dieses oder des anderen Vertragsstaats abweichen;

b) Informationen zu erteilen, die nach den Gesetzen oder im üblichen Verwaltungsverfahren dieses oder des anderen Vertragsstaats nicht beschafft werden können;

c) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Industrie-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung dem Ordre public widerspräche.

4. Ersucht ein Vertragsstaat gemäß diesem Artikel um Informationen, so nutzt der andere Vertragsstaat die ihm zur Verfügung stehenden Möglichkeiten zur Beschaffung der erbetenen Informationen, selbst wenn dieser andere Staat diese Informationen für seine eigenen steuerlichen Zwecke nicht benötigt. Die im vorhergehenden Satz enthaltene Ver-

underkastad begränsningar i stycke 3, men dessa begränsningar kan under inga omständigheter anses berättiga en avtalsslutande stat att vägra att förmedla upplysningar endast därför att den inte har nationellt intresse i fråga om sådana upplysningar.

5. Under inga omständigheter kan bestämmelser i stycke 3 anses tillåta att en avtalsslutande stat vägrar att förmedla upplysningar endast därför att upplysningarna är i besittning av en bank, annan penninginrättning, förmedlare, representant eller god man eller därför att upplysningarna berör egendomandelar i en person."

Artikel 2

De avtalsslutande staterna meddelar varandra på diplomatisk väg att alla rättsliga åtgärder för ikraftträdandet av detta protokoll har genomförts. Protokollet träder i kraft den första dagen i den tredje månad som följer närmast efter dagen för mottagande av det senare av de meddelanden som avses ovan. Bestämmelserna i detta protokoll tillämpas på skatteperioder som börjar den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det år då detta protokoll träder i kraft eller senare.

Till bekräftelse härav har de två avtalsslutande staternas befullmäktigade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Helsingfors den 4 mars 2011 i två exemplar på finska och tyska språken, varvid varje text har lika vitsord.

För Republiken Finland:

För Republiken Österrike:

pflichtung unterliegt den Beschränkungen nach Absatz 3, wobei diese jedoch nicht so auszulegen sind, dass ein Vertragsstaat die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen kann, weil er kein innerstaatliches Interesse an solchen Informationen hat.

5. Absatz 3 ist in keinem Fall so auszulegen, als könne ein Vertragsstaat die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen, weil sich die Informationen bei einer Bank, einem sonstigen Kreditinstitut, einem Bevollmächtigten, Vertreter oder Treuhänder befinden oder weil sie sich auf das Eigentum an einer Person beziehen."

Artikel 2

Die Vertragsstaaten teilen einander auf diplomatischem Weg mit, dass alle rechtlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Protokolls abgeschlossen sind. Das Protokoll tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der dem Zeitpunkt des Empfanges der späteren der oben genannten Mitteilungen folgt. Die Bestimmungen des Protokolls finden Anwendung auf alle Steuerzeiträume, die am oder nach dem 1. Jänner des Kalenderjahres beginnen, das dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls folgt.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Helsinki am 4. März 2011 in zweifacher Ausfertigung, jede in finnischer und deutscher Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen authentisch ist.

Für die Republik Finnland:

Für die Republik Österreich:

TILLÄGGSPROTOKOLL

Vid undertecknandet av protokollet om ändring av det i Wien den 26 juli 2000 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet, som har i dag ingåtts mellan Republiken Finland och Republiken Österrike, har undertecknade kommit överens om följande bestämmelser som utgör en integrerande del av protokollet:

Tillägg till artikel 26:

1. När den behöriga myndigheten i den anmodande staten framställer en begäran om upplysningar enligt avtalet, den skall ge följande uppgifter till den behöriga myndigheten i den anmodade staten för att visa att de begärda upplysningarna är förutsebart väsentliga:

a) identiteten för den person som är föremål för utredning eller undersökning;

b) uppgifter om de efterfrågade upplysningarna däri inbegripet deras beskaffenhet och i vilken form som den anmodande staten önskar att få upplysningarna från den anmodade staten;

c) det beskattningsändamål för vilket upplysningarna efterfrågas;

d) skälen för att anta att de begärda upplysningarna finns i den anmodade staten eller innehas eller kontrolleras av person inom den anmodade statens territorium;

e) såvitt det är känt, namn och adress på person som antas inneha de begärda upplysningarna;

f) uppgift om att den anmodande staten har vidtagit alla åtgärder för att inhämta upplysningarna som står till dess förfogande inom dess eget territorium, utom sådana åtgärder som skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter.

2. Utbyte av upplysningar enligt artikel 26 anses inte omfatta åtgärder för att endast skaffa fram bevis ("fiskande efter upplysningar").

ZUSATZPROTOKOLL

Im Zeitpunkt der Unterzeichnung des Protokolls zur Abänderung des am 26. Juli 2000 in Wien unterzeichneten Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerumgehung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen, das heute zwischen der Republik Finnland und der Republik Österreich abgeschlossen wurde, sind die Gefertigten übereingekommen, dass die folgenden Bestimmungen einen integrierenden Bestandteil des Protokolls bilden:

Zu Artikel 26:

1. Die zuständige Behörde des ersuchenden Staates stellt der zuständigen Behörde des ersuchten Staates zur Darstellung der voraussichtlichen Erheblichkeit der Auskünfte die folgenden Informationen zur Verfügung, wenn diese ein Auskunftersuchen gemäß dem Abkommen stellt:

a) die Bezeichnung der Person, der die Ermittlung oder Untersuchung gilt;

b) eine Stellungnahme betreffend die gesuchten Auskünfte einschließlich der Art und der Form, in der der ersuchende Staat die Auskünfte vorzugsweise vom ersuchten Staat erhalten möchte;

c) den steuerlichen Zweck, für den um die Auskünfte ersucht wird;

d) die Gründe für die Annahme, dass die erbetenen Auskünfte dem ersuchten Staat vorliegen oder sich im Besitz oder in der Verfügungsmacht einer Person im Hoheitsbereich des ersuchten Staates befinden;

e) den Namen und die Anschrift von Personen, soweit bekannt, in deren Besitz sich die erbetenen Auskünfte vermutlich befinden;

f) eine Erklärung, dass der ersuchende Staat alle ihm in seinem eigenen Gebiet zur Verfügung stehenden Maßnahmen zur Einholung der Auskünfte ausgeschöpft hat, ausgenommen solche, die unverhältnismäßig große Schwierigkeiten mit sich bringen würden.

2. Es besteht Einvernehmen darüber, dass die in Artikel 26 vorgesehene Amtshilfe nicht Maßnahmen einschließt, die lediglich

3. Artikel 26 stycke 5 anses inte förutsätta att de avtalsslutande staterna utbyter upplysningar på spontan eller automatisk basis.

4. Vid tolkningen av artikel 26 skall utom ovannämnda principer även de principer som framförs i OECD:s kommentarer beaktas.

Till bekräftelse härav har de två avtalsslutande staternas befullmäktigade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta tilläggsprotokoll.

Som skedde i Helsingfors den 4 mars 2011 i två exemplar på finska och tyska språken, varvid varje text har lika vitsord.

För Republiken Finland:

För Republiken Österrike:

der Beweisausforschung dienen ("fishing expeditions").

3. Es besteht Einvernehmen darüber, dass Artikel 26 Absatz 5 des Abkommens die Vertragsstaaten nicht dazu verpflichtet, Informationen auf automatischer oder spontaner Basis auszutauschen.

4. Es besteht Einvernehmen darüber, dass zur Auslegung des Artikels 26 neben den oben angeführten Grundsätzen auch die aus den Kommentaren der OECD abzuleitenden Anwendungsgrundsätze zu berücksichtigen sind.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Zusatzprotokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Helsinki am 4. März 2011 in zweifacher Ausfertigung, jede in finnischer und deutscher Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen authentisch ist.

Für die Republik Finnland:

Für die Republik Österreich: